

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

УП ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВАН  
(КРАТКИЕ СООБЩЕНИЯ)

ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"  
Главная редакция восточной литературы

1971

Могола Джахангира. Это имело место в 1626 году, за год до смерти Джахангира (Мухаммед Юсуф Мунши, Муким-ханская история, перевод А.А.Семенова, Ташкент, 1956, стр.90). Если допустить, что в данном рассказе под Нахли подразумевается Хафиз-и Таныш, то ему было бы около 90 лет.

Мир Мухаммед Тахир Насрабади в составленной им антологии поэтов "Тазкирай-и Насрабади" (начало составления 1083/1672-73г.) сообщает, что поэт Нахли некоторое время служил при дворе Имамкули-хана, после смерти которого переселился в Балх и там скончался. Имамкули-хан умер ок.1644 года и переживший его поэт Нахли, если бы он был Хафиз-и Танышем, достиг бы примерно 110 лет. Одно это обстоятельство вызывает сомнения и должно удерживать исследователей от категорического отождествления Хафиз-и Таныша с поэтом XVII века Нахли. Правильнее будет предположить, что мы имеем дело с двумя разными лицами, имевшими один и тот же поэтический псевдоним - Нахли.

Л.П.Смирнова

#### ЗАМЕТКИ О КУЛЬТУРНО-ОБЩЕСТВЕННОЙ ЖИЗНИ ИСФАХАНА (1969)<sup>1</sup>.

Исфахан - один из крупнейших и древнейших городов Ирана - известен не только своими замечательными историко-архитектурными памятниками и ремеслами, но и как один из важных культурных центров Ирана.

Во время работы в качестве переводчика в Исфахане автор имел возможность ознакомиться с местной прессой, с деятельностью функционирующих в городе литературных обществ, с театральной жизнью.

1. Пресса: а) г а з е т ы, издаются частными лицами и проходят строгую цензуру, рабочих газет нет<sup>2</sup>:

"Исфахан" (осн.1941-2), отв.ред., автор большей части материалов - Амир-Голи Амини, видный общественный деятель, собиратель и популяризатор иранского фольклора<sup>3</sup>; "Моджахед" (осн.1949), кон-  
цессионер и отв.ред. - Али Моджахед; "Мокрам" (осн.1953 г. ныне покойным Мохаммадом Мокрамом, известным общественным деятелем и поэтом; после его смерти издавалась его дочерью, Форугоз

Заман Мокрам, закрыта в ноябре 1969 г.)<sup>4</sup>; "Оулийайе Исфакан" (осн. 1947-8) концес. и отв. ред. - Али Реза Оулийа; "Рахе Наджат" (осн. 1917 г.) Ибрахимом Рахе Наджат, ныне концес. и отв. ред. - его сын, Наджатоллах Рахе Наджат<sup>5</sup>); "Сетарейе Исфакан" (осн. 1949), концес. и отв. ред. - Асадоллах Миханхах; "Хабархайе руз" (осн. 1956-7), концес. и отв. ред. - Хасан Незами; "Хайате Исфакан" (осн. 1958), концес. и отв. ред. - д-р Абдол Хосейн Мохаййа.

Направление газет, обозначенное в их титре: "общественно-политическая" ("Исфакан", "Хабархайе руз"), "общественно-политическая и литературная" ("Мокрам", "Оулийа", "Сетаре"), "независимая общественно-политическая и литературно-критическая" ("Рахе Наджат"), "политическая" ("Моджахед"). "Хайате Исфакан" - политический и научно-медицинский орган одной из влиятельнейших партий сегодняшнего Ирана, близкой к правящим кругам, "Иране новин".

Страницы исфаканских газет заполняют главным образом местные материалы социально-экономического, реже культурного характера, объявления различных министерств и ведомств, а также рекламы. "Моджахед" наряду с местной хроникой освещает главные события зарубежной жизни, интересна своими историко-культурными материалами. "Сетаре", судя по объявлениям и публикуемым материалам, ориентирована на военные круги и духовенство. Литературные материалы в газетах сводятся к публикации одного-двух стихотворений. Только "Оулийа" имеет специальную литературную страницу. Эта газета издается под наблюдением редколлегии, в которую входят несколько известных писателей Исфакана; ответственным за литературный материал является поэт Мортеза Эфтехар Ширази.

Газеты - одинакового формата, отличаются между собой количеством страниц и внешним оформлением. "Исфакан" - ежедневная утренняя газета, "Хабархайе руз" выходит два раза, остальные - один раз в неделю. "Исфакан", "Оулийа", "Моджахед" имеют собственные типографии, другие газеты печатаются в типографиях "Джавид" и "Иран".

#### б) ж у р н а л ы:

Бюллетень городского муниципалитета (Карнамейе шахрдарийе Исфакан)

"Сетарейе Исфакан", ежемесячное литературное приложение к одноименной газете. Первый номер журнала помечен июнем 1968 г.,

открывает его биография Максима Горького, принадлежащая перу Джахангира Шейбани, генерального секретаря и литературного редактора журнала. В большом количестве публикуются в журнале переводные стихи и рассказы (Гарсия Лорка, Эллиота, Тагора); персидские стихи, помещаемые в журнале, — стихи нового направления таких поэтов, как Нима Юшидж, Ахмад Шамлу, Форуз Фаррохзад, Фаридун Таваллали, Фаридун Мошири.

В Тегеране выходит еще два журнала, публикуемых исфаханцами: еженедельник филологического направления "Вахид" (ред. Сейфоллах Вахид Нийа) и общественно-политический еженедельник "Сепакхан" (ред. Хосейн Мо'тамади). Тематика обоих журналов почти целиком — культурная и общественная жизнь Исфахана.

2. Литература, литературные общества. Из писателей-прозаиков наиболее известно имя Хошанга Голшири, автора сборника рассказов "Как всегда". Ведущее место в литературе по-прежнему остается за поэзией. Поэтов много, в своем большинстве они сохранили приверженность к поэтической классике. Наиболее популярны в народе оstad Сагир (ум. в авг. 1970) и "поэт народа" Акбар Джамшиди. Все поэты традиционного направления объединены сегодня в четыре литературных общества: "Исфахан", "Незами" ("Базме адабийе хакиме Незами"), "Са'ди" и "Школа Са'еба"<sup>6</sup>. За исключением "Школы Са'еба" все общества имеют полуофициальный характер. Из них самое молодое — общество "Незами" (председатель Джалал Берджис "Форуз", поэт, директор государственной начальной и средней школ "Форуз", а также одноименного училища для взрослых. Ранее в течение многих лет был председателем литературного общества имени Камала Исма'ила). Общество "Незами" во всем основном копирует работу "Школы Са'еба", с той только разницей, что здесь читается и осваивается диван Незами.

Общества "Исфахан" (пред. Мохаммад Сийаси) и "Са'ди" (пред. Ахмад Гафурзаде "Талаи") скорее напоминают литературный клуб, в котором собираются поэты-единомышленники, чтобы познакомить коллег со своими новыми произведениями.

Литературные собрания "Школы Са'еба", обществ "Незами" и "Исфахан" посещает в основном один и тот же круг лиц. В обществе "Са'ди" участвуют преимущественно молодые поэты. В начале собраний звучит известное двустишие Са'ди, девиз общества, — "Бани

адам - а 'зайе Йекдигар-анд ке дар афаринеш зе Йек гоухар-анд", после чего в музыкальном сопровождении флейты исполняются стихи присутствующих поэтов.

Принимая во внимание трудности, связанные с печатанием книг в Иране, и прежде всего их высокой себестоимостью и малым тиражом, литературные собрания приобретают особую важность для популяризации поэтами их творчества.

Среди представителей "новой поэзии" выделяется Мохаммад Хогуги, автор двух стихотворных сборников: "Зимние сезоны" и "Углы и орбиты", получивших высокую оценку рецензентов (Тахер Ноувадд, Манучехр Нистани, газ. "Айандеган", 1969). Поэты нового направления издают совместный периодический сборник "Джонге Исфahan" (вышло семь номеров), пользующийся большим спросом у читателей<sup>7</sup>.

3. Т е а т р ы. В 1969 г. в Исфahanе было три театральные коллектива: труппа Архам Садра, театр "Исфahan" и труппа им.Хаттефа.

Театр "Исфahan" - стационарный, имеет свое помещение. По своему репертуару и характеру игры продолжает традицию народных театров Ирана. Представления, рассчитанные на невзыскательную публику, идут ежедневно и состоят из двух программ. Одна включает короткие водевили на любовно-бытовые темы, сопровождаемые эротическими танцами и легкими эстрадными песнями; другая - пьесе комедийного плана драматурга театра.

По настоящему серьезным является театр Архам Садра, нечто вроде нашего театра драмы и комедии. Театр дает представления ежевечерне в помещении, арендуемом у кинотеатра "Парс", и пользуется большим успехом у самых широких слоев публики. Игра Архам Садра - театральное событие, смотреть ее приезжают из разных городов Ирана. Архам Садр - не только талантливый актер и руководитель театрального коллектива, но и крупный общественный деятель (он - председатель страхового общества, на его средства построена одна из самых больших больниц Исфahanа "Мехреган").

Репертуар театра обновляется примерно раз в полгода. В 1969 г. на его сцене шли две комедийно-сатирические пьесы местного драматурга Мехди Момайезана "Росвах" ("Позорящие") и "Мо'джезие оми" ("Чудо надежды"), остроумно высмеивающие одна - врачей-нарлатанов, другая - закоснелость нравов в иранской семье.

Театральная группа им.Хатефа в связи с праздником иранского искусства и культуры поставила на сцене "Бродягу Акола", пьесу, написанную Мехди Момайезаном по мотивам одноименной новеллы Садега Хедайата. Исполнители – молодые актеры, учащиеся художественного училища при отделе культуры и искусства г.Исфахана.

В заключение – некоторые цифровые данные за 1969 г.:

в Исфаханском остане было 46 библиотек, значительная часть которых приходится на г.Исфахан. Крупнейшие из них: "Фарханг", б-ка литературного ф-та Исфаханского университета и б-ка городского муниципалитета<sup>8</sup>;

в Исфахане была издана 61 книга;

было около 15 книжно-канцелярских магазинов и мелких лавок, наиболее солидные из них: "Та'йид", "Маш'ал" и "Сагафи". В них широко представлена современная художественная персидская литература, коллиаты поэтов-классиков, словари, учебная литература. Книги по филологии, истории и географии Ирана из-за отсутствия сбыта представлены слабо.

---

1) Опубликованная в последнем номере журнала "Рахнемайе кетаб" статья Дустхаха является полезным дополнением к нашим заметкам, см.Джалиле Дустхах, Мохите фарханги ве адабийе Есфахан. – "Rahnema-ye ketab", 1349 (1970), vol.13, No 5-7, с.348-356.

2) Пресса Исфахана до 1941 г. нашла отражение в обстоятельном труде М.С.Хашеми "Та'рихе джараид ва маджаллате Иран", I-IV, Исфахан, 1328-32; новая работа по истории иранской прессы Солхджу Джехангира "Та'рихе метбуате Иран ва джахан" (Тегеран, 1348) нам не была доступна.

3) Хашеми, I, стр.73.

4) Хашеми (III, II7-19) упоминает издававшуюся Мокрамом в 1920-41 гг. "Седайе Исфахан".

5) Упомянута Хашеми (II, 313-17), который характеризует ее как газету прорабочей ориентации. Не раз подвергалась аресту за свои резкие статьи против произвола предпринимателей Исфахана. В настоящее время эту ориентацию газета утратила.

6) Данному обществу нами посвящена отдельная статья, см.также А.З.Розенфельд, Литературные впечатления и встречи (Иран, октябрь 1968). – "Народы Азии и Африки", 1969, № 4, стр.238; Л.Смирнова, Литературное общество "Мактабе Са'еб" в Исфахане. – "УИ Всесоюзная

конференция по актуальным проблемам иранской филологии (Тезисы докладов)", Тбилиси, 1970, стр.144-45.

7) См. также Мохите фарханги, с.351-353.

8) О б-ах Исфахана, в том числе частных, см. Мохите фарханги, с.354.

К. Чиллаев

## О ПЕРЕДАТЧИКАХ ДАСТАНА "АБУ МУСЛИМ-НАМЕ" ПО РУКОПИСЯМ ЛЕНИНГРАДСКИХ СОБРАНИЙ

I. Вопрос об авторстве так называемых народных дастанов (дāstānkhā-и 'āmīyāne) является сложным и малоисследованным<sup>1</sup>. Если обратиться к одному из таких дастанов, Абу Муслим-наме, то тексты различных рукописей его убеждают в том, что передатчики (rāvī) использовали различные версии или варианты предания об Абу Муслиме при составлении дастанов. Так, в рукописи ЛО ИВ АН СССР с 2445<sup>2</sup>, л.182а читаем: *بروایتی گفته اند که از ابوترابی بودند از ایشان مروان خبر داشت هفت نوبت برایشان ایلیغ فرستاد ایلیغ کی مروان را عکست داده بودند برایشان بسی نیامده بود ناچار بحال ایشان مانده بود بروایت دیگر گفته اند که مروان از حال ایشان خبردار شد ایشان بیعت نکردند اما خنزیر می دادند مروان بر این قناعت کرده بود که ایشان گویا در بیعت منند بروایتی محب بودند اما از حال ایشان خبر نداشت همه استادان همین را قبول کردند*

"По одной версии, говорят, что [хорезмийцы] были сторонниками Абу Тураба (Али). Марван знал о них и семь раз посылал на них войска, однако, они разбили войска Марвана и он не смог одолеть их и, поневоле, оставил в покое. По другой версии, говорят, что Марван узнал о них, но они не присягнули ему, однако платили ему дань. Марван удовлетворился этим, считая будто они в его подчинении. По другой версии они были "возлюбившими"<sup>3</sup>, но Марван не знал об их положении; все авторитеты сходятся на этом".

2. Обычно авторство дастана "Абу Муслим-наме" приписывается Абū Тāхиру б. Хусайн б. 'Алī б. Мūsā Тартūsī (или Тарсūsī). Как